

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ АФФЕКТИВНЫХ ЭМОЦИЙ «ГНЕВ» И «РАДОСТЬ» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РОМАНЕ

Язык, выполняя свою коммуникативную функцию, служит человеку, как для передачи информации, так и для выражения его субъективного отношения к высказываемому. Во время общения преследуются несколько целей: передать информацию, и, прежде всего, воздействовать на партнера коммуникации, что является основой формирования экспрессивной функции языка, т.е. его способностью выражать эмоциональное состояние говорящего. В начале XX в. среди различных «чувств» в самостоятельную группу стали выделяться «аффекты», о которых говорили, как об эмоциональных реакциях, направленных на разрядку возникшего эмоционального возбуждения.

Отличительным признаком аффектов от эмоций можно считать то, что они чаще всего возникают в ответ на уже фактически наступившую ситуацию и в этом смысле являются как бы сдвинутыми к концу события, что подтверждает более развернутый контекст. Сравните, например: ... *she burst like a geyser...* ‘она взорвалась, как гейзер’ – мгновенная эмоциональная реакция и *LuLing stared at her, silent for five full minutes. Then she burst like a geyser: “You wish I dead? You wish no mother tell you what to do? Okay, maybe I die soon!”* ‘ЛуЛинг уставилась на нее, молча целых пять минут. Затем она взорвалась, как гейзер...’.

В романе Эми Тан «Дочь костоправа» нами было отобрано 27 примеров, выражающих «гнев» и 26 примеров, описывающих «радость». Следует отметить, что во всех примерах отражены отрицательные и положительные эмоции героев, среди которых незначительное количество (30 %) тех, которые следует отнести к аффективным, а именно: 6 – «гнев» и 10 – «радость», т.е. из общего количества отобранных примеров (53), всего в 16 имеется выражение аффективных эмоций.

Анализ показывает также, что в отличие от просто положительных и отрицательных эмоций аффект характеризуется большой интенсивностью переживания и бурным выражением (экспрессией), например, выражение «радости»: аффективная эмоция – “- *She said everything will be all right. Everything. All right? You’re not supposed to worry anymore.*” *Her mother sobbed with relief.* ‘« - Она сказала, что все будет хорошо. Всё. Хорошо? Тебе больше не о чем беспокоиться». Ее мать рыдала от облегчения.’ и просто эмоциональное выражение радости – *LuLing wore a look of absolute joy.* ‘На лице ЛуЛинг было выражение абсолютной радости’.

Поскольку в исследовании нас, в первую очередь, интересовало выявление и описание языковых средств выражения аффективных эмоций в английском языке, то, несмотря на небольшое количество отобранных примеров, можно сделать вывод о том, что при выражении аффективных эмоций «гнева» и «радости» в английском языке автором используются такие языковые средства, как эмоционально-окрашенная лексика, эпитеты, мета-

фора, чаще глаголы, выражающие крайние точки эмоций, сравнения, а иногда для описания состояния героев во время переживания аффективных эмоций используется целое предложение.